

<http://www.skr.su/news/241347>

Без повода для паники 慌てる必要はない



В социальном магазине о скачущих вверх ценах никто не слышал.

大衆スーパー（低収入層向けのスーパー）で値上がりのことは誰も聞いていない。

Стоимость необходимых для жизни продуктов в целом остаётся стабильной.

生活において不可欠な食品の値段は全体的に安定している。

Хотя нельзя сказать, что она замерла.

しかし値段が変わらないとも言えない。

Продавцам всё же пришлось переписывать ценники на некоторые виды товаров.

店員たちはいくつかの商品の値札を書き換える必要があった。

Сахар подешевел на 11 рублей.

砂糖は11ルーブル安くなった。

«Окорочка немного снизились со 170 до 154 рублей.

「もも肉は170ルーブルから154ルーブルまでと少し安くなりました。

И куры. Были 168, а сейчас 157.»

チキンも。168ルーブルのものは157ルーブルになりました。」

В конце августа в региональное министерство сельского хозяйства стали поступать жалобы на резкое подорожание мяса.

8月末、肉が急値上がりしたというクレームが州農業省に届き始めた。

Как выяснилось, цену подняли оптовики из Приморского края.

調べてみたら沿岸地域の卸業者が値上げした。

В причинах подъёма сейчас разбирается антимонопольная служба.

現在反独占機関（独占監視機関）は値上げの理由を調査している。

Однако вскоре стоимость кур и говядины в сахалинских супермаркетах снизилась.

しかしサハリンのスーパーに出ているチキンと牛肉の値段が間もなく下がった。

«Мы даже несколько удешевили социально значимые товары.

「我々は必須商品の値段をさらに多少値下げしました。

На нас это никак не отразилось.

状況は我々に全く影響を与えませんでした。

Это куры свежемороженые, это свинина свежемороженая, это говядина свежемороженая.

それは冷凍チキン、冷凍豚肉、冷凍牛肉です。

«Это тот сегмент, который потребители едят каждый день.»

「消費者が毎日食べている商品グループです。」

В области сейчас создан региональный штаб во главе с губернатором.

州には、知事をトップに地方本部が作られた。

Такой же орган работает в каждом муниципальном образовании.

同様な機関は各自治体にもある。

Он отслеживает ситуацию с ценами.

この機関は値段の状況を追跡している。

Каждое сообщение о подорожании сразу проверяется.

値上げに関する各通報が直ちに確認される。

Но за последнюю неделю поступило всего 14 звонков.

この一週間でたったの14件の電話通報が入った。

«Это разовые обращения, в разовых магазинах, где выступил такой скачок цен.

「それは一時的な通報であり、値上げがあった店に関してです。」

Эта информация сразу передаётся в управление антимонопольной службы.

この情報は直ちに反独占機関（独占監視機関）に知らされます。

И управление антимонопольной службы, как я сказала, в рамках своих полномочий проводит проверочные мероприятия.»

そして、申しあげましたように、反独占機関（独占監視機関）はその権限内に確認手段を取っています。」

В начале октября в Южно-Сахалинске пройдёт сельскохозяйственная ярмарка.

10月初めにユジノサハリンスクでは農産物展が行われる予定である。

Впервые в её рамках состоится фестиваль молока.

その中に始めて牛乳フェスティバルが行われる。

Местные производители предоставят всю свою продукцию.

地元の生産者は全ての商品を紹介する。

А желающие смогут даже подоить корову, правда не живую, а искусственную.

また、希望者は乳搾り体験もできる。牛は本物ではなくて作り物だが。

Но молоко она будет давать самое настоящее.

しかし搾れる牛乳は本物だ。